

סוקהוואטי

תפילת שאיפה קצרה להיוולד בדוּוה-צִין¹

מה מופלא!

בארץ טוהר דוּוה-צִין / בודהה זוהר-אין-סופי² שוכן,
(1) מימינו רב-החמלה³, / לשמאלו רב-העוצמה⁴.
אינספור בודהות, בודְהִיִּסְאָטוּוּת / מסביבם נאספים,
בדוּוה-צִין הנפלאה / אושר ושלווה שורים.
לו מיד בתום חייו/ה / שָם (השם) יוולד/תיוולד,
בלידה סמְסָאֲרִית שוב / לא ימשיך/תמשיך להתעכב,
יחְזָה/תחְזָה בזיו פניו של / בודהה זוהר-אין-סופי,
כך אביע ואומר / זו תפילת שאיפתי.
אנא בודהות, בודְהִיִּסְאָטוּוּת / בעשרת כיוונים,
תנו ברכה שתפילתי/ תתגשם בלי מכשולים.
טְדִיאָטָה/ פְּנָצָה דְרִיא אָוּא בּוּדְנָה יָא סוּוָהּ //

תורגם ונערך לשירה על ידי דאגְמָה יעל, שנת 2015.

1 שדה הבודהה של אמיטבהא הקרוי "האושר העילאי". (סנסקריט - סוקהוואטי)

2 בודהה אמיטבהא ממשפחת הלוטוס, בצבע רובי אדום. (טיבטית -אוגְפָמָה, Boundless Light)

3 הבודהיסאטווה אוולוקטְשְׁוֹנְרָה בצבע לבן. (טיבטית - צִנְרְזִיג)

4 הבודהיסאטווה יָאֶגְרָה-פְּנִי בצבע כחול. (טיבטית - טוּצִינְטוּב)